

1

00:00 – 00:03

nu	tar	umun	ēkun	ahī	tadū	bičān	čumikandū
nu	tar	umun	ēkun	ahī	tadū	bi-čā-n	čumikan-dū
ну	тот	один	что	женщина	там	быть-PST-3SG	Чумикан-DATLOC

*Ну вот одна женщина там была, в Чумикане.*

2

00:03 – 00:05

tolkitča	bičān	ād'ana
tolki-t-ča	bi-čā-n	ā-d'a-na
сон-VBLZ-PANT	быть-PST-3SG	спать-IPFV-CV SIM

*Когда спала, ей приснился сон.*

3

00:06 – 00:08

sokto	ēkun	bičān	munukān	bid'an	tar
sokto	ēkun	bi-čā-n	munu-kān	bi-d'a-n	tar
пьяный	что	быть-PST-3SG	едва-ATTEN	быть-FUTCNT-3SG	тот

*Выпившая, видимо, была немного.*

*bid'an: форма будущего времени может использоваться в значении 'вероятно'.*

4

00:08 – 00:10

tolkitča	tar
tolki-t-ča	tar
сон-VBLZ-PANT	тот

*Ей приснился сон.*

5

00:11 – 00:15

koŋnorin	bi	ēkunka	ukulājincān	dayadūn
koŋnorin	bi	ēkun=ka	ukulā-jin-čā-n	daya-dū-n
черный	???	что=FOC	лечь-INCEP-PST-3SG	место.рядом-DATLOC-PS3SG

arandūn

aran-dū-n

кровать-DATLOC-PS3SG

*Черный кто-то лег рядом с ней на ее кровать.*

6

00:15 – 00:18

tar	ēkun	mēliksa	ičəčān
tar	ēkun	mēli-ksa	ičə-čā-n
тот	что	проснуться-DES	видеть-PST-3SG

*Вот это, проснувшись, увидела:*

7

00:18 – 00:20

ku=	ukulād'ərən	koŋnorind'ə	ēkunka
ku	ukulā-d'ə-rən	koŋnorin-nd'ə	ēkun=ka
SLIP	лечь-IPFV-NFUT-3SG	черный-INTS	что=FOC

*лежит большой черный кто-то.*

8

00:20 – 00:21

tar	burīpčān
tar	burī-p-čā-n
тот	уронить-PASS-PST-3SG

*Он исчез.*

9

00:22 – 00:24

tar	poslə	ətogo	ačīn	očān	tar	ahī
tar	poslə	ətogo	ačīn	o-čā-n	tar	ahī
тот	после	этого	NEG	стать-PST-3SG	тот	женщина

*После этого не стало той женщины.*

10

00:25 – 00:27

nu | ač̣in | oč̣ān

nu ač̣in o-č̣ā-n

ну | NEG | статья-PST-3SG

*Ну, не стало.*

11

00:27 – 00:29

nu | f | sṃislə | uməṛla | poslə | ətogo

nu f sṃislə uməṛla poslə ətogo

ну | f | смысле | умерла | после | этого

*Ну, в смысле, умерла после этого.*

12

00:31 – 00:32

fšo

fšo

всѣ

*Всѣ.*

13

00:32 – 00:37

ja | tožə | wos= | tožə | tolkitčāw | wot | d'ūdūwi | ŋan | wot

ja tožə wos tožə tolki-t-čā-w wot d'ū-dū-wi ŋan wot

я | тоже | SLIP | тоже | сон-VBLZ-PST-1SG | вот | дом.чум-DATLOC-RFL | опять | вот

*Мне вот тоже снился сон дома.*

14

00:37 – 00:40

tožə | takujužə | tožə

tožə takujužə tožə

тоже | такую.же | тоже

*Тоже, такую же, тоже.*

15

00:41 – 00:42

ēkunka    əmərən

ēkun=ka    əmә-rә-n

что=FOC    прийти-NFUT-3SG

*Кто-то пришел.*

16

00:42 – 00:45

ukulājindən    as=    ād'arakiw

ukulā-jin-dә-n    as    ā-d'a-raki-w

лечь-INCEP-NFUT-3SG    SLIP    спать-IPFV-CVCOND-1SG

*Стал ложиться, когда я спал.*

17

00:45 – 00:47

əgdind'əkōkun    ēkunka

əgdi-nd'ә-kōkun    ēkun=ka

большой-INTS-INTS    что=FOC

*Большой кто-то.*

18

00:47 – 00:48

tikān    ājinčāw    ājinčāw    ājinčāw

tikān    ā-jin-čā-w    ā-jin-čā-w    ā-jin-čā-w

сейчас    спать-INCEP-PST-1SG    спать-INCEP-PST-1SG    спать-INCEP-PST-1SG

*Я спал, спал, спал.*

19

00:48 – 00:51

tikān    od'əjalowo    ēksə    atājikəl

tikān    od'əjalo-wo    ē-ksə    atāji-kəl

сейчас    одеяло-ACC    что-CVANT    обернуться-IMPER.2SG

*Вот одеяло это самое сделал {дернув}, обернулся:*

*atājikəl: нестандартное употребление формы императива*

20

00:51 – 00:52

ō	ukulād'ərən	tar
---	-------------	-----

ō      ukulā-d'ə-rə-n      tar

INTJ	лечь-IPFV-NFUT-3SG	ТОТ
------	--------------------	-----

*о, лежит тот.*

21

00:52 – 00:54

tiki=	tikittən
-------	----------

tiki      tiki-t-tə-n

упасть.SLIP	упасть-DUR-NFUT-3SG
-------------	---------------------

*Он упал.*

22

00:54 – 00:55

bur̄buttən	tar
------------	-----

bur̄-bu-t-tə-n      tar

уронить-PASS-DUR-NFUT-3SG	ТОТ
---------------------------	-----

*Пропал он*

23

00:55 – 00:56

mēličiØm	tar
----------	-----

mēli-či-Ø-m      tar

проснуться-DUR-NFUT-1SG	ТОТ
-------------------------	-----

*Я проснулся.*